

MEMORANDUM MIRËKUPTIMI

MES

AKADEMISË SË DREJTËSISË SË KOSOVËS

DHE

AKADEMISË SË DREJTËSISË SË TURQISË

LIDHUR ME BASHKËPUNIMIN NË TRAJNIMIN E
GJYQTARËVE DHE GJYQTARËVE FILLESTAR

Akademia e Drejtësisë së Kosovës dhe Akademia e Drejtësisë së Turqisë të cilave në vijim do ti referohemi si Institucionet;

Duke pasë parasysh vlerat dhe parimet e përbashkëta ligjore dhe gjyqësore dhe nevojën për të vazhduar dhe fuqizuar bashkëpunimin në fushat ligjore dhe gjyqësore;

Duke besuar në rolin vendimtar të trajnimit për gjyqtarë, prokurorë dhe kandidatëve për gjyqtarë e prokurorë, në avancimin e funksionimit të gjyqësorit dhe përmirësimin e performancës së tij në mbështetje të sundimit të ligjit;

Kanë arritur një marrëveshje lidhur me dispozitat e radhitura në vijim:

Neni (1)

Qëllimi

1.1. Qëllimi i këtij Memorandumi të Mirëkuptimit (më tutje i referohemi si MM) është që të elaborohen format e bashkëpunimit mes Institucioneve dhe të planifikohen, dizajnohen dhe realizohen aktivitetet trajnuese për të avancuar kualifikimet e gjyqtarëve, prokurorëve dhe kandidatëve për gjyqtarë dhe prokurorë.

Neni (2)

Fushëveprimi

2.1. Me këtë MM, Institucionet e themelojnë bashkëpunimin për të përmirësuar trajnimin e gjyqtarëve, prokurorëve dhe kandidatëve për gjyqtarë dhe prokurorë dhe të fuqizojnë miqësinë mes të dyja Institucioneve me qëllim të shkëmbimit të informatave dhe përvojave në kuadër të kornizave të përfitimit reciprok.

Neni (3)

Format e bashkëpunimit

3.1. Institucionet do të bashkëpunojnë në realizimin e aktiviteteve trajnuese. Bashkëpunimi do të konkretizohet në format në vijim:

3.1.1. Simpoziume, kollokiume, konferenca, punëtori, trajnime, kërkime dhe seminare të përbashkëta;

3.1.2. Programe të praktikës përfshirë vizitat studimore në institucionet e trajnimit gjyqësor relevant për tu pajisur me informata për sistemin gjyqësor në vendin e Institucionit nikoqir;

3.1.3. Shkëmbim dhe zhvillim i programeve të trajnimit ligjor dhe i materialeve kërkimore dhe trajnuese;

3.1.4. Ofrimi i mundësisë për të marrë pjesë në simpoziume, kollokiume, konferenca, seminare, trajnime dhe seminare ndërkombëtare për gjyqtarët, prokurorët dhe kandidatët për gjyqtarë dhe prokurorë që shërbejnë për Institucionin tjetër;

3.1.5. Shkëmbimi i specialistëve dhe trajnuesve në kontekst të trajnimit gjyqësor;

3.1.6. Shkëmbimi i përvojave në organizimin dhe realizimin e procesit arsimor;

3.1.7. Zhvillim i përbashkët i kurrikulave dhe programeve studimore për disiplinat relevante dhe kurset e trajnimit;

3.1.8. Shkëmbimi i dokumenteve, letrave, publikimeve shkencore dhe mjeteve tjera që do të mund të përmirësojnë njohurinë e gjyqtarëve të të dyja vendeve;

3.1.9. Rishikimi i manualeve edukative, metodologjike dhe praktike;

3.1.10. Publikimi i rezultateve kërkimore dhe artikujve të realizuar në kuadër të programeve dhe aktiviteteve të përbashkëta në faqet e internetit të Institucioneve.

Paragrafi (4)

Zbatimi i bashkëpunimit

4.1. Aktivitetet dhe programet e përbashkëta në kuadër të këtij MM duhet të zbatohen në pajtim me legjislacionin e aplikueshëm të shteteve të Institucioneve dhe do të jetë subjekt i disponueshmërisë së fondeve të ndara.

4.2. Për zbatimin e formave të bashkëpunimit të përcaktuara në këtë MM, Institucionet do të punojnë në përgatitjen e programeve të bashkëpunimit dhe sigurimin e informacionit për programet e tilla për Institucionin tjetër brenda një kohe të arsyeshme.

4.3. Institucionet do të bashkëpunojnë për zbatimin e këtij MM.

Neni (5)

Gjuha

5.1. Institucionet mund të përdorin gjuhën angleze përveç gjuhëve e tyre amtare në korrespondencën dhe përkthimet në lidhje me zbatimin e këtij MM.

Neni (6)

Zgjidhja e kontesteve

6.1. Çdo kontest lidhur me aplikimin ose interpretimin e këtij MM duhet të zgjidhet miqësisht përmes konsultimeve dhe negociatave mes Institucioneve.

Neni (7)

Amendamenti

7.1. Ky Memorandum Mirëkuptimi mund të ndryshohet me pëlqimin e ndërsjellë me shkrim të Institucionit në çdo kohë.

Neni (8)

Të dhënat e kontaktit

8.1. Çdo korrespondencë lidhur me këtë Memorandum do të bëhet përmes adresave të paraqitura në vijim:

Akademia e Drejtësisë së Kosovës

Rr. Murat Mehmeti nr. 1-3

Postal Code: 10000

Prishtinë/ KOSOVO

Akademia e Drejtësisë së Turqisë

Ahlatlıbel District,

İncek Şehit Savcı Mehmet Selim

Kiraz Boulevard,

Postal Code: 06800

Cankaya/Ankara/TURKEY

Neni (9)

Natyra

9.1. Ky MM është lidhur me synimin për të përmirësuar dhe zhvilluar bashkëpunimin ndërmjet Institucioneve dhe nuk përbën një marrëveshje ndërkombëtare të detyrueshme për shtetet e institucioneve sipas ligjit ndërkombëtar. Asnjë dispozitë e këtij MM nuk do të interpretohet apo zbatohet si krijim i të drejtave ose zotimeve ligjore për shtetet e Institucioneve.

Neni (10)

Vlefshmëria dhe përfundimi

10.1. Ky memorandum do të hyjë në fuqi në ditën e nënshkrimit të tij dhe do të jetë i vlefshëm për pesë (5) vite. Megjithatë, secili Institucion mund ta përfundojë këtë Memorandum Mirëkuptimi në çdo kohë duke i dhënë një njoftim me shkrim institucionit tjetër. Ky përfundim do të hyjë në fuqi pas gjashtë (6) muajsh nga data kur institucioni tjetër ka marrë një njoftim të tillë.

10.2. Përfundimi i këtij Memorandumi nuk do të ndikojë në zbatimin e ndonjë aktiviteti apo projekti në vazhdim, përveç nëse të dyja institucionet bien dakord ndryshe me shkrim.

Nënshkruar në Antalya me 27/02/2023, në dy kopje origjinale, në gjuhën shqipe, turke dhe angleze, të gjitha tekstet janë njëloj të vlefshme. Në rast të ndonjë divergjence në interpretim do të mbizotërojë teksti në gjuhën angleze.

Enver Fejzullahu

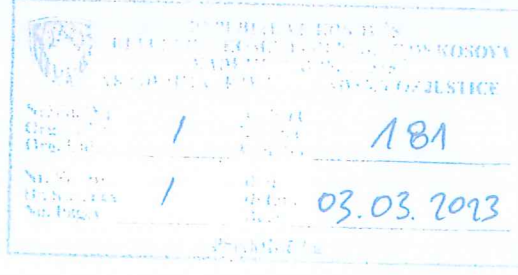
Drejtor Ekzekutiv

Akademia e Drejtësisë së Kosovës

Muhittin Özdemir

Kryetar

Akademia e Drejtësisë së Turqisë



TÜRKİYE ADALET AKADEMİSİ

İLE

KOSOVA ADALET AKADEMİSİ

ARASINDA

**HÂKİMLERİN, SAVCILARIN, HÂKİM VE SAVCI
ADAYLARININ/YARDIMCILARININ EĞİTİMİNE
YÖNELİK İŞ BİRLİĞİ HAKKINDA**

MUTABAKAT ZAPTI

Bundan böyle Kurumlar olarak anılacak olan Türkiye Adalet Akademisi ve Kosova Adalet Akademisi;

Ortak hukuki ve yargısal değer ve ilkeler ile hukuki ve yargısal alanlarda mevcut iş birliğini sürdürme ve güçlendirme ihtiyacını göz önünde bulundurarak;

Hukukun üstünlüğünü desteklemek için yargının işleyişini geliştirmede ve performansını iyileştirmede hâkimlerin, savcılarının, hâkim ve savcı adaylarının/yardımcılarının eğitiminin belirleyici rolüne inanarak;

Aşağıdaki numaralandırılan hükümler çerçevesinde mutabakata varmışlardır:

Paragraf (1)

Amaç

1.1. İşbu Mutabakat Zaptı (bundan böyle "MZ" olarak anılacaktır), Kurumlar arasındaki iş birliği usullerinin detaylandırılması ve hâkimlerin, savcılarının, hâkim ve savcı adaylarının/yardımcılarının niteliklerini geliştirmek üzere eğitim faaliyetlerinin planlanması, tasarlanması ve gerçekleştirilmesini amaçlar.

Paragraf (2)

Kapsam

2.1. İşbu MZ ile Kurumlar, hâkimlerin, savcılarının, hâkim ve savcı adaylarının/yardımcılarının eğitimini iyileştirmek ve her iki Kurum arasındaki dostluğu güçlendirmek üzere, karşılıklı menfaatler ışığında bilgi ve deneyim teatisi gerçekleştirmek amacıyla iş birliği tesis etmişlerdir.

Paragraf (3)

İşbirliği Türleri

3.1. Kurumlar, eğitim faaliyetlerinin gerçekleştirilmesinde iş birliği içinde hareket edeceklerdir. İş birliği aşağıdaki şekillerde somutlaştırılacaktır:

3.1.1. Ortak sempozyumlar, kolokyumlar, konferanslar, çalıştaylar, eğitimler, araştırma ve seminerler;

3.1.2. Ev sahibi Kurumun ülkesindeki yargı sistemine dair bilgi edinmek amacı ile ilgili yargısal kurumlara çalışma ziyaretleri de içeren stajlar;

3.1.3. Hukuk eğitim programları ile araştırma ve öğretim materyallerinin teatisi ve geliştirilmesi;

3.1.4. Diğer Kurum bünyesinde hizmet veren hâkimler, savcılar, hâkim ve savcı adayları/yardımcıları için uluslararası sempozyumlara, kolokyumlara, konferanslara, çalıştaylara, eğitimlere ve seminerlere katılım fırsatı sağlanması;

3.1.5. Yargı eğitimi konusunda uzman görevlilerin ve eğitim görevlilerinin teatisi;

3.1.6. Eğitim sürecinin organizasyonunda ve gerçekleştirilmesinde deneyim teatisi;

3.1.7. İlgili disiplinler ve eğitim kursları için müfredat ve çalışma programlarının müşterek olarak geliştirilmesi;

3.1.8. İki ülkenin hâkimlerinin, savcılarının, hâkim ve savcı adaylarının/yardımcılarının bilgilerini artırabilecek belge, mektup, bilimsel yayın ve diğer araçların değişimi;

3.1.9. Eğitim kılavuzlarının, metodolojik ve tatbiki kılavuzların incelenmesi;

3.1.10. Ortak programlar ve faaliyetler kapsamında yürütülen araştırma çıktılarının ve makalelerin Kurumların web sitelerinde yayımlanması.

Paragraf (4)

İş birliğinin Uygulanması

4.1. İşbu MZ kapsamındaki faaliyetler ve iş birliği programları, her bir Kurumun yürürlükte olan ilgili ulusal mevzuatı uyarınca uygulanacak olup tahsis edilecek olan fonların durumuna tabi olacaktır.

4.2. İşbu MZ’de belirtilen iş birliği usullerinin uygulanması için, Kurumlar, iş birliği programlarının hazırlanması ve diğer Kuruma söz konusu programlara dair makul bir süre zarfında bilgi sağlanması konusunda çalışacaklardır.

4.3. Kurumlar işbu MZ’nin uygulanması için iş birliği yapacaktır.

Paragraf (5)

Dil

5.1. Kurumlar, yazışmalarında ve işbu MZ’nin uygulanmasına dair belgelerde ulusal dilleri haricinde İngilizceyi kullanırlar.

Paragraf (6)

İhtilafların Çözümü

6.1. İşbu MZ’nin uygulanması veya yorumlanması ile ilgili herhangi bir ihtilaf Kurumlar arasında istişare ve müzakereler vasıtası ile dostane yollarla çözümlenecektir.

Paragraf (7)

Değişiklikler

7.1. Kurumların karşılıklı yazılı rızası ile işbu MZ'de herhangi bir zamanda değişiklik yapılabilir.

Paragraf (8)

İrtibat Bilgileri

8.1. İşbu MZ uyarınca yapılacak olan tüm yazışmalar, aşağıdaki adresler üzerinden gerçekleştirilecektir:

Türkiye Adalet Akademisi
Ahlatlıbel Mahallesi,
İncek Şehit Savcı Mehmet Selim
Kiraz Bulvarı,
Posta Kodu: 06800
Çankaya/Ankara/TÜRKİYE

Kosova Adalet Akademisi
Murat Mehmeti Caddesi,
No :1-3
Posta Kodu : 10000
Priştine/KOSOVA

Paragraf (9)

Mahiyeti

9.1. İşbu MZ, Kurumlar arasında iş birliğini artırmak ve geliştirmek amacı ile akdedilmiş olup uluslararası hukuk çerçevesinde Kurumların Devletleri üzerinde bağlayıcılık arz eden uluslararası bir anlaşma teşkil etmemektedir. İşbu MZ'nin hiçbir hükmü, Kurumların Devletleri üzerinde yasal hak ya da taahhüt teşkil edecek şekilde tefsir ve tatbik edilemez.

Paragraf (10)

Geçerlilik ve Sona Erme

10.1. İşbu MZ, imzalanması ile etki doğuracaktır ve beş (5) yıl süreyle geçerli kalacaktır. Kurumlardan biri geçerlilik süresi sona ermeden otuz (30) gün önce yazılı olarak sona erdirme talebinde bulunmadığı müddetçe, işbu MZ iki (2) yıllık sürelerle

kendiliğinden uzayacaktır. İşbu MZ, Kurumlardan birinin otuz (30) gün önce yazılı bildirim ile herhangi bir zamanda feshedilebilir.

10.2. Kurumlar aksini yazılı olarak kararlaştırmadığı müddetçe, işbu MZ'nın feshi, devam etmekte olan faaliyetleri etkilemeyecektir.

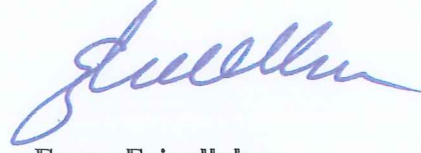
İşbu MZ, 27/02/2023 tarihinde Antalya'da, iki orijinal nüsha hâlinde, bütün metinler aynı derecede geçerli olmak üzere, Türkçe, Arnavutça ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması hâlinde, İngilizce metin esas alınacaktır.



Muhittin Özdemir

Başkan

Türkiye Adalet Akademisi



Enver Fejzullahu

Yönetici Müdür

Kosova Adalet Akademisi